



### Proba scrisă la limba engleză B

I.

**1. Write out the sentences, using the most logical form of the verbs in brackets:** (0,5 x 6 = 3 points)

The doorman did not prove helpful when (question) by the police. He remembered (ring) up Miss Keene's room just after midnight and getting no reply. He (not notice) her leaving or entering the hotel. He was fairly certain Miss Keene (not go) out by the main door, but if she (come) down from her room, she could have gone out of the back door, unseen, easily enough because it was not locked until the dancing (be) over at two o'clock.

**2. Rewrite the sentences, beginning as shown:** (1 x 3 = 3 points)

- Bill bought himself a car and Susan did, too./ Both...
- I advise you to leave as soon as possible./ You'd...
- He seems to be very fond of her./ It...

**3. Negate the following sentences:** (0,5 x 3 = 1.50 points)

- They caught the thief immediately.
- I have already met him.
- They always ask for help.

**4. Rewrite each sentence so that it contains a suitable modal verb and the meaning remains the same:** (0,5 x 3 = 1.50 points)

- I'm not sure if he will marry Susan.
- Mom, please, let me go to Bill's party.
- Why did you throw that ball so far?

**II. Translate into English:** (9 + 1 = 10 points)

Am un prieten nou, am un prieten nou!

Am sfârșit liceul împreună. Am fost atâția ani tovarăși. Dar din primăvara aceasta, ce se încheie înflăcărat, el mi-e un prieten nou. Numele lui nu poate fi decât: prietenul meu! Am mulți prieteni; dar el e prietenul meu nou. El e singurul prieten. Lui îi împărtășesc și o carte de poezii, și o carte la care am cugetat. Nu mă urmărește întotdeauna, dar mă înțelege. Petrecem nopți de mai, vorbind, vorbind. Eu îi destăinui manuscrise de nimeni cunoscute. El îmi citește versuri pe care niciodată nu le va publica. Ceea ce gândesc, îi spun; ceea ce simte, îmi spune. Eu simt alte multe lucruri și am să i le mărturisesc. Poate și el gândește gânduri pe care am să le știu. (*Jurnalul adolescentului miop* - Mircea Eliade)

**III. Translate into Romanian:** (9 + 1 = 10 points)

I had one other friend called Margaret. She was what might be termed a semi-official friend. We did not visit each other's homes (Margaret's mother had bright orange hair and very pink cheeks; I suspect now that she was considered 'immoral' and that my father would not allow my mother to call), but we took walks together. Our nurses, I gathered, were friends. Margaret was a great talker and she used to cause me horrible embarrassment. She had just lost her front teeth and it made her conversation so indistinct that I could not take in what she said. I felt it would be unkind to say so, so I answered at random, growing more and more desperate. (*An Autobiography* – Agatha Christie)

**IV. Reading comprehension** (9 + 1 = 10 points)

We had visiting us at this time a nervous first cousin of mine named Briggs Beall, who believed that he was likely to cease breathing when he was asleep. It was his feeling that if he were not awakened every hour during the night, he might die of suffocation. He had been accustomed to setting an alarm clock to ring at intervals until morning, but I persuaded him to abandon this. He slept in my room and I told him that I was such a light sleeper that if anybody quit breathing in the same room with me, I would wake instantly. He tested me the first night - which I had suspected he would - by holding his breath after my regular breathing had convinced him I was asleep. I was not asleep, however, and called to him. This seemed to allay his fears a little, but he took the precaution of putting a glass of spirits of camphor on a little table at the head of his bed. In case I didn't arouse him until he was almost gone, he said, he would sniff the camphor, a powerful reviver. (adapted from James Thurber, *My Life and Hard Times*)

\*to allay – to calm or set to rest; to reduce

- Write a summary of the text. Do not exceed 4 lines.
- The author refers to Briggs as "a nervous first cousin" of his. How does he support his opinion of Briggs? Do not exceed 8 lines.



Barem de corectare pentru engleză

Fiecare subiect este notat cu 10 puncte, după cum urmează: 9 puncte + 1 punct din oficiu. Nota finală reprezintă media dintre cele patru subiecte.

I se notează după cum urmează:

1)  $0,5 \times 3 = 3$  puncte 2)  $1 \times 3 = 3$  puncte 3)  $0,5 \times 3 = 1,5$  puncte 4)  $0,5 \times 3 = 1,5$  puncte

La totalul de 9 puncte se adaugă 1 punct din oficiu.

II. Se notează traducerea corectă a structurilor gramaticale, fluența textului în limba engleză, cunoașterea vocabularului implicat de traducerea textului. Se depunțează cu 0,25 folosirea greșită sau formarea greșită a timpurilor verbale, a verbelor modale și a diatezei pasive, nerespectarea regulilor de concordanță a timpurilor, folosirea greșită a infinitivului ca și a gerundului sau a participiului. Se depunțează cu 0,10 puncte formele greșite de plural, folosirea necorespunzătoare a principalelor prepoziții din limba engleză, greșelile de topică. Se consideră că cinci greșeli de ortografie se vor depuncta cu 0,10 puncte. Se pot puncta cu un bonus între 0,50 și 1 punct soluțiile deosebit de originale pentru unele structuri mai dificile.

III. Se notează corectitudinea și acuratețea exprimării în limba română, redarea adecvată a sensului textului din limba engleză. Se depunțează cu 0,25 puncte traducerea incorectă a unui cuvânt sau omiterea acestuia. Se depunțează cu 0,50 puncte abaterile grave de la sensul textului, distorsionarea totală a înțelesului ca și exprimarea confuză în limba română. Se apreciază eleganța exprimării în limba română, găsirea de soluții cât mai aproape de sensul textului englezesc. Se pot puncta cu un bonus de 0,50 până la 1 punct soluțiile ingenioase de traducere.

IV.

Se vor deduce 0.25 puncte pentru fiecare 10 cuvinte peste numărul recomandat de cuvinte.

Se apreciază: exprimarea corectă, coerentă și concizia răspunsului, claritatea și consecvența, încadrarea în limitele cerinței, precum și capacitatea candidatului de a structura argumentația. Se acordă un bonus de 0,5 până la un punct pentru idei originale și exprimare nuanțată.